

dhanaasaree mehalaa 4 |

Dhanaasaree, Fourth Mehl:

Dhanaasaree, Czwarty Mehl:

kalijug kaa dharam kehahu thum bhaaee kiv shootteh ham shuttakaakee |

Tell me, O Siblings of Destiny, the religion for this Dark Age of Kali Yuga. I seek emancipation - how can I be emancipated?

Powiedzcie mi, O Bracia Przeznaczenia, o religii dla tego Ciemnego Wieku Kali Yuga. Szukam wyzwolenia – jak mogę zostać wyzwolony?

har har jap baerree har thulehaa har japiou tharai tharaakee |1|

Meditation on the Lord, Har, Har, is the boat, the raft; meditating on the Lord, the swimmer swims across. ||1||

Medytacja and Panem, Har, Har, jest łodzią, okrętem; medytując nad Panem, pływak przepływa na drugą stronę. ||1||

har jee laaj rakhahu har jan kee |

O Dear Lord, protect and preserve the honor of Your humble servant.

O Drogi Panie, chronię i zachowuję honor Twojego skromnego sługi.

har har japan japaavahu apanaa ham maagee bhagath eikaakee | rehaao |

O Lord, Har, Har, please make me chant the chant of Your Name; I beg only for Your devotional worship. ||Pause||

O Panie, Har, Har, proszę uczynić bym czantował czant Twojego Imienia; błagam jedynie o Twoją pełną oddania cześć.

||pauza||

har kae saevak sae har piaarae jin japiou har bachanaakee |

The Lord's servants are very dear to the Lord; they chant the Word of the Lord's Bani.

Słudzy Pana są bardzo drodzy Panu; oni czantują Słowo Bani Pana.

laekhaa chithr gupath jo likhiaa sabh shoottee jam kee baakee |2|

The account of the recording angels, Chitr and Gupt, and the account with the Messenger of Death is totally erased. ||2||

Konto zapisków aniołów, Chitr i Gupt, i konto Posłańca Śmierci zostało całkowicie wykasowane. ||2||

har kae santh japiou man har har lag sangath saadh janaa kee |

The Saints of the Lord meditate on the Lord in their minds; they join the Saadh Sangat, the Company of the Holy.

Święci Pana medytują and Panem w ich umysłach; dołączają do Saadh Sangatu, Towarzystwa Świętych.

dhineear soor thrisanaa agan bujhaanee siv chariou chandh chandhaakee |3|

The piercing sun of desires has set, and the cool moon has risen. ||3||

Przeszywające słońce pragnień zachodzi, a chłodny księżyc wschodzi. ||3||

thum vadd purakh vadd agam agochar thum aapae aapapaakee |

You are the Greatest Being, absolutely unapproachable and unfathomable; You created the Universe from Your Own Being.

Jesteś Największym Istnieniem, absolutnie nieosiągalnym i nieopisywalnym; Ty stworzyłeś Wszechświat ze Swojego Własnego Istnienia.

jan naanak ko prabh kirapaa keejai kar dhaasan dhaas dhasaakee |4|6|

O God, take pity on servant Nanak, and make him the slave of the slave of Your slaves. ||4||6||

O Boże, bądź łaskawy dla sługi Nanaka, i uczyn go niewolnikiem niewolników Twoich niewolników. ||4||